

白话中国古代小说集萃

志怪

总主编 谌宗恕 吴小凤



湖北人民出版社



中国古代小说集萃

志怪

谶宗恕 吴小凤 ● 编译 谶宗恕 吴元瑜 程远 林少文 唐斌 盛辉



湖北人民出版社



鄂新登字 01 号

图书在版编目(CIP)数据

白话中国古代志怪小说集萃/湛宗恕,吴小凤总主编
武汉:湖北人民出版社,1997.8
(白话中国古代小说丛书)
ISBN 7-216-02077-4

I. 白…

I. ①湛…②吴…

Ⅱ. 笔记小说—中国—古代

IV. I242.1

·白话中国古代小说丛书·

白话中国古代志怪小说集萃

湛宗恕 吴小凤 总主编

出版:湖北人民出版社
发行:

地址:武汉市解放大道新育村 33 号
邮编:430022

印刷:湖北人民出版社蒲圻印刷厂 经销:湖北省新华书店

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:19.125

字数:470 千字 插页:5

版次:1997 年 8 月第 1 版 印次:1997 年 8 月第 1 次印刷

印数:1-7 140 定价:23.00 元

书号:ISBN 7-216-02077-4/I·213

序 言

我国古代的白话小说，始于说话的“话本”，亦即说书人的底本。短篇的白话小说，又始于说话的“小说”的“话本”。

“说话”是我国古代城市中的一种民间技艺，它以讲述故事为主，从事“说话”的人，属于民间艺人，称为“说话人”。早在宋元以前，“话本”即已产生，最早可追溯到先秦、魏晋。但若就小说自身应具备的要素而言，隋唐以前的小说多不成熟，秦汉、南北朝时期的“话本”，仍处在小说的萌芽状态。古代白话小说发展到唐宋时，已日趋成熟。据《都城纪胜》、《梦粱录》等书所载，话本小说发展到宋代时，“说话”已分为四家，即“小说”、“说经”与“说参请”、“讲史”、“合生”。其中最普遍、最流行、也是最重要的乃为“小说”与“讲史”两种。大抵“讲史”是专讲历史故事，篇幅一般较长，例如《三国志通俗演义》就是典型的“讲史”“话本”的一种。其他类型的故事则多属“小说”类，篇幅较短。由于“小说”题材广泛，涉猎社会生活的方方面面，再加上它内容新鲜活泼，短小精练，生动形象，能直接表达社会市民的思想情感以及他们对美好生活的向往与追求，故而它比“讲史”更为听众所欢迎。古代白话小说发展到明清时期，就更加成熟了。其故事性日趋完整，描写的事件也更加生动、细腻；故事情节更为

复杂、曲折；对人物的心理描写、性格刻画、外貌描绘，以及环境气氛的渲染烘托，也都更为完善。

隋唐以前的“小说”，多为文言文。其语法、修辞、语言习惯与今天大不相同，故而一般人较难读懂，也很难理解。到了宋元以后，白话小说的文字较之文言文，则就通俗得多了。但这一时期的小说，仍留有文言文的陈迹，如故事中的诗词、歌赋、对句、骈文等。就语言文风而言，今天具有中等文化水平的人，读了尚可大体了解其意。但文中仍不乏难以理解的字、词、句、段，以及难懂的地名、官名与大量民间俚语和方言，读之仍不甚了了。

为了让广大文学爱好者了解我国古代白话小说的概貌，尤其是广泛流传于民间的代表作，我们编译了这套白话中国古代小说集萃丛书。

这套丛书分为四集：《白话中国古代传奇小说集萃》、《白话中国古代志怪小说集萃》、《白话中国古代公案小说集萃》与《白话中国古代言情小说集萃》。这套丛书所编译的小说篇目，从秦汉开始，魏、晋、隋、唐、宋、元、明、清均有涉猎。所选作品，都在一定程度上反映了那个时代市民的生活、思想和感情，体现了在封建社会里，人与自然界的矛盾与斗争，下层人民与封建统治者之间的矛盾与斗争，以及统治阶级内部的矛盾与斗争。在译编的传奇小说中，通过对千奇百怪的人物与事件的描写，热情地讴歌了真善美，鞭挞了假恶丑；在公案小说中，充分揭露了封建社会官场的黑暗，以及贪官污吏们贪得无厌乃至草菅人命的罪恶行径，同时也热情歌颂了为下层市民办好事的清正廉明的清官们；在志怪小说中，通过对神仙鬼怪的描写与刻画，折射出人民的美好愿望与追求，委婉而曲折地道出了人民的心声；在言情小说中，集中刻画了一批封建制度下男女青年为追求婚姻自主，冲破封建婚姻的牢笼，而奋起抗争的动人典型。不少男女青年，面对重重封建桎梏，他们生不能成为夫妻，死后变成鬼魂也要相会和相聚。由

此不难理解，我国古代白话小说，在当时显然具有进步意义和民主性精华，是对封建道德的冲击和对封建制度的批判。

诚然，由于时代的局限，中国古代白话小说不可能不打上时代的烙印。即使是其中最好的、具有代表性的名篇，毕竟都受到了历史的与时代的局限，不可避免地存在着封建性的糟粕。作品中虽有冲击封建道德的一面，但也存在着不少宣扬封建道德的说教；有批判封建制度的一面，也有许多对于封建制度的充满幻想并加以美化的内容；虽然在运用现实主义和积极浪漫主义的创作方法上具有一定的成就，但也存在着一些比较庸俗、低级的艺术处理，等等。至于因果报应和鬼神迷信，则在多数作品中都普遍存在。这与当时的自然科学和人文科学的落后有关，与封建高压下，人民不敢直接表露自己的心声有关。至于作品中奉劝世人要行善积德，不要为非作恶，认为善有善报，恶有恶报的思想观念，则又具有朴素的唯物辩证法思想，亦不可一概否定。

本丛书在编译过程中，为方便读者阅读起见，在尊重原作的前提下，对许多不易为一般人所理解的字、词、句作了必要的翻译，有些地方则采取意译，个别段落和情节作了适当的取舍，因此没有再另加注释。对于原作的诗、词、骈文，为保留原作风味，多数仍予保留。编译中，尽量照顾到现代语言习惯，力求在译编中，使原文能更接近现代白话，使其变得更为流畅、易读，并使一般读者能够接受。

由于时间和水平所限，本丛书一定还存在不少不足之处，祈望读者与专家们指正。

凡 夫

目 录

徐福求仙草	1
东方朔传	3
汉武帝故事	7
高士鲍宣	22
宋定伯捉鬼	24
谈生	26
嵇中散	28
左慈幻术	30
干将莫邪	35
孙策斩于吉	37
董永	39
杜兰香	41
弦超	43
天竺艺人	46
宫中遗俗	48

夏侯弘	49
王旻求卦	51
胡母班	53
丁姑求渡	57
赵公明参佐	59
王道平	62
李娥复生	64
蒋济亡儿	67
文颖	69
韩凭夫妇	71
坟上悲歌	75
辛道度	78
卢充幽婚	80
燕墓斑狐	84
度朔君	87
李寄斩蛇	90
白水素女	95
袁相根硕	98
桃花源记	101
马子	103
陈斐除奸	105
庖牺	108
轩辕黄帝	110
少昊	112
薛灵芸	114

翔凤	117
黄原	120
洛下洞穴	122
巴丘巫师	125
巧嘴八哥	127
卖粉女子	129
甄冲拒婚	131
余杭人	134
新鬼	136
梁上老翁	138
刘晨阮肇	143
管辂占卜	145
阳羨鹤笮	147
清溪女神	149
铁臼报仇	153
苏娥鸣冤	155
赵泰游地狱	157
古镜记	161
灵应传	174
白猿传	185
东阳夜怪录	193
韦安道	206
沈警	214
俞叟	219
陈袁生	222

太阴夫人	227
江叟	230
黎阳客	234
张遵言	237
吕生	245
裴谡	248
赵生	254
马燧	256
释玄照	259
李章武传	263
古《岳渎经》	268
郭元振	271
张云容	275
申阳洞记	281
翠翠传	289
绿衣人传	296
中山狼传	305
洞箫记	310
阆阴司司马貌断狱	317
灌园叟晚逢仙女	332
唐明皇好道集异人	357
鹿胎庵客人作寺主	372
大姐魂游完宿愿	389
迟取券毛烈赖原钱	403
尼庵内看恶鬼善神	417

三救厄海神显威	437
王通判双雪冤	452
大树坡义虎送亲	466
小水湾天狐贻书	482
郑节使立功神臂弓	503
崂山道士	525
娇娜	531
画皮	540
婴宁	546
聂小倩	559
续黄粱	569
蟋蟀	577
席方平	582
口技	591
梁生	593



徐福求仙草

祖洲在烟波浩渺的东海之上，它方圆有五百里，离神州大陆有七万里。祖洲岛上面生长着一种长生不死的仙草，这种仙草的叶子形状如同蘑菇苗一样，它长约三四尺。就是已经死去三天的人，只要用这种草覆盖在他的尸体上，那人就会马上复活。服食了这种仙草的人能够长生不老。

相传很久以前，秦始皇在皇家花园上林苑中有一次残暴地折磨死了许多人，这些死者的尸体横七竖八地倒在路旁。就在这时，从东方天空突然飞来了一群形状像乌鸦的大鸟，它们衔来了这种仙草，并将它覆盖在死者的尸体上，这些人当时就站立起来了。

上林苑的官吏急忙将这一情况向秦始皇作了禀报，秦始皇于是派遣使者带着这种仙草去询问居住在都城北边的鬼谷先生。鬼谷先生对使者说道：

“这种仙草出产在遥远的东海中的祖洲上，是一种多年生的仙草，它生长在岛上的玉田之中，有人叫它‘养神芝’。它的叶子像蘑菇苗，一丛一丛地生长在一起，这种草只要一株就可以救活一个人。”

秦始皇听到使者回来禀报后，十分感慨地说：“我要是能够得

到这种仙草那就太好了！”

不久，秦始皇就任命徐福为寻仙使者，让他挑选了五百个童男童女，乘坐大海船，到东海上去寻找祖洲。徐福他们下海后就再也没有返回来。秦始皇最终失去了信心。徐福是一个道士，字君房，据说他后来终于得道成了神仙。

（据东方朔《海内十洲记》）



东方朔传

东方朔，字曼倩。他的父亲名叫张夷，字少平，娶了田家的闺女做妻子。张夷活到二百岁的时候，他的面色仍像青少年一样的红润细腻。

东方朔出生的第三天，母亲田氏就去世了，邻居家的老婆婆见他嗷嗷待哺，就将他抱回了家。老婆婆将他抱回家的时候，正值东方发白，天朦朦亮，老婆婆就用“东方”作了他的姓氏。

东方朔自幼就具有奇才，还在三岁的时候，他就能够对各种精深神奇的图书过目成诵。他性格乖僻，常常独自一人手舞足蹈，自言自语。一次，东方朔忽然离家出走，过了好几个月才回来。老婆婆非常生气，就用鞭子狠狠地抽了他一顿。可过了不久，他又一次失踪了，直到一年之后才回来。老婆婆对他的突然归来感到很惊奇，疼爱地说道：

“孩子，你不声不响地跑出去一年多，多让我担心啊！”

东方朔满不在乎地回答说：“孩儿我到紫泥海去游玩，被那紫水弄脏了衣服，于是便去虞渊把衣服洗了一下。今天早上才走的，中午就赶了回来，您老人家怎么说我一年多不归呢？”

老婆婆又问道：“孩子，你都到了些什么地方？”

东方朔回答说：“孩儿我在虞渊洗净衣服后，就到都崇堂去休息了一下，都崇堂的王公把丹霞浆送给我喝，孩儿我确实有些口渴，一口气把那些浆水喝光了，几乎把我的肚皮撑破了。直到后来又喝了半壶玄天黄露才缓过劲来。在回家的路上，遇到了一只黑色的斑毛大虎正在路边打盹，孩儿我就骑着老虎往家赶路，由于回家心切，将老虎捶打得重了一些，被老虎将孩儿的脚咬伤了。”

老婆婆听后，叹息不已，她撕开自己的青布衣裳为东方朔包扎伤口。

后来，东方朔再一次离开家乡，来到万里之遥的一个地方，路上有一棵枯树，就脱下身上的布衫挂在那枯树上。突然之间，那件布衫就化作了一条巨龙。后来人们就称这个地方为“龙布泽”。

东方朔在汉武帝元封年间游历到烟波浩渺的大湖上。他忽然看见西王母正在白海之滨采摘桑叶。旁边有一位长着长长的黄色眉毛的老仙翁走过来，指着西王母告诉东方朔说：

“她从前是我的妻子，经常以太白金星的形象现身。现在你也是太白金星精灵的化身。老汉我不吃五谷杂粮，靠吞吐天地之精气已经有九千多年了，我的眼瞳放射出来的幽蓝的光芒，能洞彻幽远隐秘的世界。我三千年洗一次骨髓，二千年换一次皮毛。自从我降生以来，已经洗了三次骨髓，换了五次皮毛了啊！”

（据郭宪《洞冥记》）



东方朔传



汉武帝故事